

**Комитет по использованию
космического пространства
в мирных целях
Юридический подкомитет**

Неотредактированная стенограмма

745-е заседание

Среда, 12 апреля 2006 года, 10 час.

Вена

Председатель: г-н Раймундо Гонсалес Анинат (Чили)

Заседание открывается в 10 час. 11 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ [*синхронный перевод с испанского*]: Доброе утро, уважаемые делегаты. Я объявляю открытым 745-е заседание Юридического подкомитета Комитета по использованию космического пространства в мирных целях.

Прежде чем приступить к нашей работе по пунктам повестки дня, которые у нас рассматриваются, я хотел бы отметить то, что сегодня мы отмечаем 45-ю годовщину первого управляемого полета вокруг Земли. Я думаю, что это событие надо особо отметить, особенно учитывая, что это отмечено у нас в докладе. Начав с этого исключительно важного научного шага, мы смогли провести большую научно-техническую и правовую работу в этой области. Вот почему эта годовщина имеет для нас большое символическое значение. Это то, что можно сказать в положительном плане.

Но сегодня, когда я посмотрел на список участников из аккредитованных стран в нашем Подкомитете, то я увидел, что есть делегации, участники которых просто не приходят на наши заседания. Есть другие делегации, которые долго добивались того, чтобы войти в состав Комитета, но после того, как они сделали это, они перестали ходить на заседания. Зачем тогда нужно было предпринимать все эти усилия, чтобы войти в состав Комитета и затем отказаться от участия в его работе? Посмотрите, если будет время, на список участников, и вы сами убедитесь в том, что есть страны, которые активно участвуют, а с другой стороны, есть те, которые отошли от работы Комитета. Скажем, делегация Буркина-Фасо приеха-

ла сюда издалека и активно здесь работает. Я помню, в своем выступлении вы, делегат Буркина-Фасо, говорили о рамках устойчивого развития, что было совершенно правильно, и правоту ваших слов следует подчеркнуть. С другой стороны, космические страны не все представлены здесь, и не только на текущей сессии, но и на нескольких сессиях. Я их просто не вижу здесь. Но когда я был Председателем КОПУОС, я помню, что они очень активно добивались вхождения в состав Комитета. Тогда говорилось о том, что не следует расширять состав Комитета. Они настойчиво добивались вхождения в состав, а потом потеряли всякий интерес.

Сегодня мы завершим рассмотрение пункта 12, Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов повестки для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его сорок шестой сессии. Пожалуйста, делегации, желающие выступить по этому пункту повестки дня, проинформируйте об этом Секретариат.

Рабочая группа по пункту 11 проведет сегодня свое четвертое заседание под председательством г-на Кая-Уве Шрогла.

Пункт 12 – "Предложения Комитету по использованию космического пространства в мирных целях относительно новых пунктов повестки для рассмотрения Юридическим подкомитетом на его сорок шестой сессии"

Теперь давайте продолжим рассмотрение пункта 2 повестки дня. Кто у нас желает выступить? Я не

В резолюции 50/27 от 6 декабря 1995 года Генеральная Ассамблея одобрила рекомендацию Комитета по использованию космического пространства в мирных целях о том, что начиная с его тридцать девятой сессии Комитет будет получать неотредактированные стенограммы вместо стенографических отчетов. Данная стенограмма содержит тексты выступлений на английском языке и синхронные переводы выступлений на других языках в таком виде, как они были расшифрованы с записей на магнитофонной ленте. Тексты стенограмм не редактировались, и в них не вносились изменения.

Поправки следует представлять только для оригинальных выступлений. Они должны быть включены в экземпляр стенограммы и направлены за подписью члена соответствующей делегации в течение одной недели со дня публикации стенограммы на имя начальника Службы конференционного управления, комната D0771, Отделение Организации Объединенных Наций в Вене, P.O. Box 500, A-1400, Vienna, Austria. Поправки будут изданы в виде сборника исправлений.



заметил, что представитель Чешской Республики попросил слово. Я с удовольствием ему это слово предоставляю.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Очень любезно с вашей стороны. Я просто хотел выступить по пункту 12 и дал знать об этом в Секретариате. Если позволите, я сейчас выскажусь по этому пункту повестки дня. В какой-то степени я повторю то, что уже я говорил ранее. Мне представляется, что было бы полезным повторить то, что я говорил ранее, поскольку речь идет о пункте 12, то есть о новых пунктах для рассмотрения Юридическим подкомитетом.

Хочу напомнить, что на симпозиуме по космическому праву, который проводился Международным институтом космического права и Европейским центром космического права в первый день сорок пятой сессии Юридического подкомитета, был поставлен вопрос относительно того, насколько тематика симпозиума соответствует характеристике нового пункта в повестке дня Юридического подкомитета. Я поставил этот вопрос не как представитель Чехии, а в личном плане, поскольку речь шла о деятельности неправительственных организаций.

Сейчас делегация Чешской Республики хотела бы официально поставить этот вопрос на рассмотрение Юридического подкомитета и попросить рассмотреть этот вопрос. Мы назвали бы его так: "Правовые аспекты работы по преодолению последствий стихийных бедствий". Мы не предлагаем включать этот пункт в повестку дня в 2007 году, но мы хотели бы, чтобы этот пункт был отражен в докладе Подкомитета, с тем чтобы делегации могли здесь дополнительно проанализировать ситуацию. Я имею в виду, в частности, работу экспертов в Научно-техническом подкомитете, которые как раз занимаются преодолением последствий катастроф и вопросами международной координации. Этот вопрос рассматривается уже какое-то время, и два наших эксперта от Чешской Республики принимают участие в работе этой группы. Понятно, что работа специальной группы продолжится, она еще не завершена. Группе было предложено представить свой отчет по этой теме. Вполне возможно, что на июньской сессии основного Комитета это будет сделано.

Полагаем, что параллельно с этим обсуждением (я имею в виду, как только оно будет завершено), можно будет провести и обсуждение правовых аспектов работы по преодолению последствий катастроф.

Я поздравляю делегацию Российской Федерации с Днем космонавтики, а именно с 45-й годовщиной первого полета Юрия Гагарина в космос. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю профессора Копала. Мне кажется, что его выступление является весьма конструктивным. Действительно, нам важно будет отразить в нашем докладе то, как работал симпозиум. Как вы сами говорили, речь идет о материале для последующего анализа. Это также связано с тем, что обсуждается сейчас группой экспертов в рамках Научно-технического подкомитета. Мы обязательно отразим это соображение.

Кроме того, вы также упомянули страну и Юрия Гагарина – первого космонавта. Мне также нужно было это сделать, поэтому я хотел бы особо поздравить делегацию Российской Федерации в связи с годовщиной.

Будут ли замечания по выступлению профессора Копала? Это предложение как всегда было вполне разумным и конструктивным. Представитель Бразилии, пожалуйста.

Г-н ОЛИВЕЙРА (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. В нескольких словах хотел бы отметить, что наша делегация разделяет соображения, высказанные профессором Копалом относительно включения этого материала в пункты для обсуждения в Подкомитете. Вполне было бы актуальным отметить работу Международного института космического права и Европейского центра космического права, и действительно это могло бы стать еще одним пунктом для нашего обсуждения в рамках Подкомитета. Спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю вас за ваши соображения. Природные бедствия как тема охватывают все области человеческой деятельности. Посмотрите на статистику, по данным Организации Объединенных Наций число погибших в результате стихийных бедствий огромное. Посмотрите, какое огромное число людей – больше, чем число людей, погибающих по другим причинам.

Будут ли еще выступления? Слово предоставляется представителю Республики Корея, а потом представителю Индии. В таком порядке. Пожалуйста.

Г-н ЧУНГ (Республика Корея) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я хотел бы обратить ваше внимание на тот факт, что наша делегация сделала заявление по пово-

ду участия в обсуждаемых темах международных организаций. Может быть мы могли бы положительно отреагировать здесь на такие соображения. Мы хотели бы попросить, чтобы какая-то часть в докладе была посвящена этой теме.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Дайте мне сначала разъяснение по теме. Я сначала предоставлю слово представителю Индии, а потом вновь предоставлю слово вам для необходимых пояснений.

Г-н ЛОХАН (Индия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я хочу отметить выступление представителя Чешской Республики и вслед за этим выступление представителя Бразилии. Действительно, высказанные соображения представляются нам важными. Может быть Чешская Республика официально представит нам это соображение. Если это будет сделано, делегация Индии поддержит такое предложение. Мы могли бы действительно включить этот материал для обсуждения в следующем году в рамках Юридического подкомитета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я благодарю вас, уважаемый представитель Индии. Давайте действовать шаг за шагом. Сначала посмотрим на предложение, которое было внесено два раза представителем Республики Корея. Лично я, как ваш Председатель, считаю, что то, что предлагает нам Корея явится еще одним интересным элементом, который нам нужно будет держать в поле зрения. Я имею в виду вклад не только международных организаций, но и вклад неправительственных организаций и других организаций. Фактически, учитывая участие наблюдателей в нашей работе, надо сказать, что есть среди них и негосударственные организации. Так что, с вашего согласия, я бы предложил вам взять на вооружение предложение представителя Республики Корея. Это позволит нам затем избежать в будущем обсуждений философского характера относительно их участия или неучастия. Ничего страшного в их участии нет, наоборот, польза для конструктивного обсуждения. Никто не возражает против предложения Кореи?

Представительница Канады попросила слово. Не хотите на испанском выступить?

Г-н КАПЕЛЛАС (Канада) [*синхронный перевод с английского*]: Нет, г-н Председатель. Мы не возражаем против предложения Республики Корея. Но я хотела бы попросить разъяснений относительно того, как выглядит это предложение.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Тогда, с согласия представителя Республики Корея, я зачитаю это предложение.

Делегация Республики Корея внесла предложение об изменении названия программы: "Информация о деятельности международных и неправительственных организаций, связанной с космическим правом, в ходе будущих сессий Юридического подкомитета". Добавлено слово "неправительственных".

Представитель Республики Корея, вы согласны с такой трактовкой вашего предложения? Хорошо.

Теперь, прежде чем предоставить слово профессору Копалу, я хотел бы поинтересоваться вашей реакцией на предложение Чешской Республики, которое было поддержано Бразилией, о том, чтобы сделать этот материал материалом для дальнейшего анализа с учетом результатов работы группы экспертов в рамках Научно-технического подкомитета. Тогда это предложение станет у нас одним из элементов в работе нашего Подкомитета. Я правильно понял ваше предложение, профессор Копал?

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Извините, повторите еще раз, как был сформулирован вопрос. Я отвлекся на какую-то другую проблему и не слышал то, что вы мне говорили.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Не волнуйтесь. Мозг человеческий может вернуться к какой-то мысли совершенно спокойно. Иногда пробелы в голове возникают, но потом они заполняются. Я говорил о работе симпозиума, о вашем первом предложении, профессор Копал. Как я понимаю, вы хотели бы сохранить такой материал в качестве материал для анализа в будущем, с учетом того, что делала группа экспертов в Научно-техническом подкомитете. И здесь мы еще имеем поддержку Бразилии. Пожалуйста, профессор Копал.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Прежде всего простите меня великодушно за это витание в облаках. Вы сказали точно то, что я имел в виду. Именно сейчас этот момент нужно зафиксировать и все время держать в поле зрения. Пользуясь взятым словом, хочу заявить признательность делегации Индии за поддержку. Очень хорошо, что делегат Индии присоединился к моей инициативе. Но считаю, что окончательно она должна оформиться после дальнейшей доработки и консультации. В связи с тем, что группа в Научно-техническом подкомитете еще не закончила работу,

нам бы хотелось бы дождаться результатов работы этой группы и только затем завершить это начинание. Кроме того, мы еще не закончили консультации и не завершили вопрос о включении дополнительного пункта в повестку дня. Поэтому на сей момент я бы ограничился именно тем, что сказали вы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Все равно я считаю, что это очень полезное начинание, которое вытягивает на себя массу других важнейших вещей. Понимаю, что переговоры еще идут, группа экспертов работает. Хорошо, будем ждать.

Далее, предложение Республики Корея и Канады. Уважаемый представитель Индии, вы хотели бы высказаться по поводу корейского предложения? Выступайте, пожалуйста.

Г-н ЛОХАН (Индия) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Мы хотим заметить, что состав делегаций ограничивается правительственными, неправительственными и профсоюзными отраслевыми организациями. Мы не против привлечь сюда и общественные организации, но я побаиваюсь, что это может открыть шлюзы для необузданного внешнего вторжения в нашу работу. Спасибо

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я хочу лично походатайствовать за предложение Кореи. В конце концов, здесь работают люди, которые искренне желают участвовать и внести вклад. Пусть среди них будут и неправительственные организации. Кстати, зачастую они бывают более активными представителями стран, где космические работы не развиты. Я бы согласился, да пусть. Принимаем такое решение? Профессор Копал, помогите нам. Не надо ничего говорить, скажите "да".

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Я в принципе согласен с предложением Республики Корея. Все правильно, но надо прописать его поточнее. Неправительственные организации – это все-таки организации. Давайте так и напишем: "Информация о работе международных правительственных и неправительственных организаций". У нас ведь уже участвуют представители ЮНЕСКО, МСЭ, межправительственных организаций. Но есть и наблюдатели от неправительственных союзов: МАФ, КОСПАР и др. Давайте так и запишем: "Информация о работе международных правительственных и неправительственных организаций". При желании можно уточнить: "с правами наблюдателя при КОПУОС".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Я думаю, что это правильное уточнение. Между прочим, это практика других форумов Организации Объединенных Наций, например Совета по правам человека, в котором также участвуют общественные организации. Мы ничего нового не изобретаем, велосипед уже изобретен.

Тогда я обращаюсь к представителю Кореи. Завтра после 13.00 я должен улететь, но мне не хотелось бы улететь без этого предложения. Вы согласны с трактовкой профессора Копала? Не возражаете, вот и хорошо.

Предложение принимается.

Тогда на этом мы завершаем рассмотрение пункта 12. Никто не выступил. А заодно близится конец нашей общей работы и сегодняшнего заседания в том числе. Остаток времени мы отдадим Рабочей группе по пункту 11, которая проведет свое последнее заседание.

А теперь послушайте расписание работы Юридического подкомитета на дневном заседании.

Начало заседания в 15.00. Если поступит доклад по пунктам 6 и 7, то мы сразу их отработаем. Потом мы заслушаем доклады рабочих групп и приступим к работе над утверждением доклада.

Бразилия, пожалуйста.

Г-н ФИЛЬО (Бразилия) [*синхронный перевод с испанского*]: Я хочу поздравить от имени делегации Бразилии делегацию Российской Федерации, как это уже сделал делегат Чешской Республики, в связи с 45-й годовщиной первого в мире полета человека в космос – Юрия Гагарина. Это блестящая страница в истории человечества. Спасибо [*произносит по-русски*].

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо, товарищ [*произносит по-русски*].

(Смех в зале)

Чешская Республика, пожалуйста.

Г-н КОПАЛ (Чешская Республика) [*синхронный перевод с английского*]: Благодарю вас, г-н Председатель. Я хотел бы сказать пару слов по пункту 12. В докладе о текущей сессии, я понял, будет отдельная запись, как и в докладе прошлого года. Там был пункт 148: "Подкомитет принял к сведению, что соавторы этого пункта намереваются сохранить это предложение для последующего обсуждения на других сессиях". В таком ключе? Это значит, что во-

просы, заявленные в прошлом году, но которые не получили поддержки Комитета, остаются в докладе и в поле нашего зрения. Я просто хочу зафиксировать такое понимание.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Спасибо, профессор Копал. Я могу с вами только согласиться. В случае если нет консенсуса, вопрос заносится в доклад, он там фиксируется и не теряется. Он у нас на виду и на слуху.

А теперь слово предоставляется Российской Федерации. Не ждите от меня ничего по-русски, я только два слова знаю.

Г-н МОЗОЛИНА (Российская Федерация): Благодарю вас, г-н Председатель. Спасибо всем делегациям, которые поздравили Российскую Федерацию с этим праздником. Было очень приятно слышать сегодня столько русской речи на заседании.

Со своей стороны мы хотели бы сказать, что этот праздник – достижение общечеловеческое, поэтому хотели бы поздравить все присутствующие делегации с этим праздником. Хотели бы отдельно поздравить делегации Казахстана и Украины, поскольку это было достижением всего Советского Союза, всех республик, теперь независимых государств.

Кроме того, хотели бы отметить, что среди нас присутствуют космонавты – наш румынский колле-

га – и, соответственно, хотели бы пожелать всем государствам дальнейших успехов в мирном освоении космоса и прогресса в будущей работе КОПУОС, а также нашего Юридического подкомитета. Еще раз большое спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Большое спасибо и вам, уважаемая представительница России. Считаю, что очень важен факт нахождения среди нас космонавта, ветерана космических полетов, который, кстати, очень хорошо руководил работой Научно-технического подкомитета. Он является живым воплощением памяти Юрия Гагарина и всего того, что он видел в космосе. А что именно он видел там, пусть он расскажет нам в частном порядке.

Кто еще будет выступать? У нас вышла небольшая техническая заминка по поводу корейского предложения. Еще раз, как мне кажется, это предложение предусматривает участие любых международных правительственных и неправительственных организаций, а не только со статусом наблюдателя. Так? Потому что если ограничивать, то это и так имеет место. Все, я уточнил, спасибо.

А теперь я передаю бразды правления г-ну Шроглу, который проведет четвертое заседание Рабочей группы по пункту 11.

Заседание закрывается до 15.00.

Заседание закрывается в 10 час. 48 мин.